

393L0029

29.7.93

EUROOPAN YHTEISÖJEN VIRALLINEN LEHTI

N:o L 188/1

NEUVOSTON DIREKTIIVI 93/29/ETY,

annettu 14 päivänä kesäkuuta 1993,

kaksi- ja kolmipyöräisten moottoriajoneuvojen hallintalaitteiden, ilmaisimien ja osoittimien tunnistamisesta

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan talousyhteisön perustamis-
sopimuksen ja erityisesti sen 100 a artiklan,

ottaa huomioon kaksi- ja kolmipyöräisten moottoriajo-
neuvojen tyyppihväksynnästä 30 päivänä kesäkuuta
1992 annetun neuvoston direktiivin 92/61/ETY⁽¹⁾,

ottaa huomioon komission ehdotuksen⁽²⁾,

toimii yhdessä Euroopan parlamentin kanssa⁽³⁾,

ottaa huomioon talous- ja sosiaalikomitean lau-
sunnan⁽⁴⁾,

sekä katsoo, että

sisämarkkinat käsittävät alueen, jolla ei ole sisäisiä
rajoja ja jolla tavaroiden, henkilöiden, palveluiden ja
pääoman vapaa liikkuvuus taataan; tätä tarkoitusta
varten on säädettävä aiheellisista toimenpiteistä,

kaikissa jäsenvaltioissa kaksi- ja kolmipyöräisten moot-
toriajoneuvojen on hallintalaitteiden, ilmaisimien ja
osoittimien tunnistamisen osalta täytettävä tietyt pakol-
lisin vaatimuksin vahvistetut tekniset ominaisuudet,
jotka eroavat jäsenvaltioittain; näiden vaatimusten eri-
laisuus haittaa yhteisön sisäistä kauppaa,

tällaiset sisämarkkinoiden toiminnan esteet voidaan
poistaa, jos kaikki jäsenvaltiot antavat samat vaatimuk-
set kansallisten säännöstensä sijasta,

on tarpeen laatia yhdenmukaistetut vaatimukset kaksi-
ja kolmipyöräisten moottoriajoneuvojen hallintalaittei-
den, ilmaisimien ja osoittimien tunnistamiselle, jotta
direktiivissä 92/61/ETY säädetyt tyyppihväksyntä- ja
osan tyyppihväksyntämenettelyt voidaan ottaa käyt-
töön jokaisen tällaisen ajoneuvotyyppin osalta,

tällä alalla ehdotetun toiminnan laajuuden ja vaikutus-
ten vuoksi tässä direktiivissä tarkoitettujen yhteisön toi-
menpiteet ovat tarpeellisia, peräti välttämättömiä, vah-
vistetun tavoitteen eli ajoneuvotyyppin yhteisön tyyppih-
väksynnän saavuttamiseksi; yksittäiset jäsenvaltiot eivät
erikseen voi saavuttaa sitä riittävässä määrin, ja

yhteisöön kuulumattomien maiden markkinoille pääsyn
helpottamiseksi näyttää tarpeelliselta luoda vastaavuus
tämän direktiivin ja säännön N:o 60 ECE/ONU vaati-
musten välille,

ON ANTANUT TÄMÄN DIREKTIIVIN:

1 artikla

Tätä direktiiviä sovelletaan kaikkien direktiivin
92/61/ETY 1 artiklassa määriteltyjen ajoneuvotyyppien
hallintalaitteiden, ilmaisimien ja osoittimien tunnistami-
seen.

2 artikla

Kaksi- tai kolmipyöräisen moottoriajoneuvotyyppin hal-
lintalaitteiden, ilmaisimien ja osoittimien tunnistamisen
osalta osan tyyppihväksynnän antamismenettely ja
näiden ajoneuvojen vapaan liikkumisen edellytykset
vahvistetaan direktiivin 92/61/ETY II ja III luvussa.

(1) EYVL N:o L 225, 10.8.1992, s. 72

(2) EYVL N:o C 293, 9.11.1992, s. 5

(3) EYVL N:o C 21, 25.1.1993, s. 96 ja
EYVL N:o C 150, 31.5.1993

(4) EYVL N:o C 73, 15.3.1993, s. 22

3 artikla

Tunnustetaan direktiivin 92/61/ETY 11 artiklan mukaisesti tämä direktiivi ja sääntö N:o 60 ECE/ONU (asiakirja E/ECE/TRANS/505 – Add.59) vaatimuksiltaan vastaaviksi.

Osan tyyppihyväksynnän antamisesta vastaavien jäsenvaltioiden viranomaisten on hyväksyttävä edellä mainitun säännön N:o 60 vaatimusten mukaisesti annetut osan tyyppihyväksynnät sekä osan tyyppihyväksyntämerkit tämän direktiivin vaatimusten mukaisesti annettujen vastaavien osan tyyppihyväksyntöjen sijasta.

4 artikla

Tämä asetus voidaan muuttaa direktiivin 70/156/ETY 13 artiklan ⁽¹⁾ mukaisesti:

- 3 artiklassa tarkoitetun säännön ECE/ONU muutosten ottamiseksi huomioon,
- liitteen mukauttamiseksi tekniikan kehitykseen.

5 artikla

1. Jäsenvaltioiden on viimeistään 14 päivänä joulukuuta 1994 annettava ja julkaistava tämän direktiivin noudattamisen edellyttämät säännökset. Niiden on ilmoitettava tästä komissiolle viipymättä.

(¹) EYVL N:o L 42, 23.2.1970, s. 1. Direktiivi sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna direktiivillä 92/53/ETY (EYVL N:o L 225, 10.8.1992, s. 1).

Näissä jäsenvaltioiden antamissa säädöksissä on viitattava tähän direktiiviin tai niitä virallisesti julkaistaessa niihin on liitettävä viittaus tähän direktiiviin. Jäsenvaltioiden on säädettävä siitä, miten viittaukset tehdään.

Jäsenvaltiot eivät ensimmäisessä alakohdassa mainitusta päivämäärästä alkaen saa kieltää hallintalaitteiden, ilmaisimien ja osoittimien tunnistamiseen liittyvistä syistä tämän direktiivin mukaisten ajoneuvojen ensimmäistä kertaa liikkeelle laskemista.

Niiden on sovellettava ensimmäisessä alakohdassa tarkoitettuja säännöksiä 14 päivästä kesäkuuta 1995.

2. Jäsenvaltioiden on toimitettava tässä direktiivissä tarkoitetuista kysymyksistä antamansa kansalliset säännökset kirjallisina komissiolle.

6 artikla

Tämä direktiivi on osoitettu kaikille jäsenvaltioille.

Tehty Luxemburgissa 14 päivänä kesäkuuta 1993.

Neuvoston puolesta

Puheenjohtaja

J. TRØJBORG

LIITE I

KAKSI- JA KOLMIPYÖRÄISTEN AJONEUVOJEN OSAN TYYPIHYVÄKSYNTÄÄN LIITTYVÄT HALLINTALAITTEIDEN, ILMAISIMIEN JA OSOITTIMIEN TUNNISTAMISTA KOSKEVAT VAATIMUKSET

1 MÄÄRITELMÄT

Tässä direktiivissä tarkoitetaan:

- 1.1 "hallintalaitteella" kuljettajan ohjaamaa ajoneuvon osaa, jolla muutetaan ajoneuvon tai sen jonkin osan tilaa tai toimintaa;
- 1.2 "ilmaisimella" signaalia, joka osoittaa laitteen käynnistymisen, toiminnan tai varoittavan tai virheellisen toimintatilan tai toimimatta jäämisen;
- 1.3. "osoittimella" laitetta, joka antaa tietoja järjestelmän tai osajärjestelmän moitteettomasta toiminnasta tai toimintatilasta, esimerkiksi nesteen määrästä;
- 1.4 "tunnuksella" merkkiä, jonka avulla hallintalaitte, ilmaisimet tai osoittimet on tunnistettavissa.

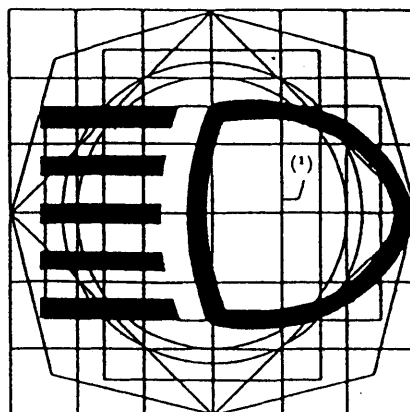
2 VAATIMUKSET

2.1 Tunnistaminen

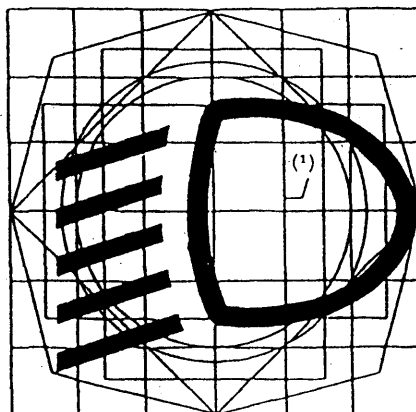
Jäljempänä 2.1.5 kohdassa tarkoitetut hallintalaitteet, ilmaisimet ja osoittimet, silloin kun niitä on asennettu ajoneuvoon, on tunnistettava seuraavien määräysten mukaisesti.

- 2.1.1 Tunnusten on erotuttava selkeästi taustasta joko vaaleana tummasta tai tummana vaaleasta taustasta.
- 2.1.2 Tunnus on asetettava tunnistettavaan hallintalaitteeseen tai hallintalaitteen ilmaisimeen tai niiden välittömään läheisyyteen. Jos se ei ole mahdollista, tunnus ja hallintalaitte tai ilmaisimet on liitettävä yhteen yhtäjaksoisella viivalla, joka on niin lyhyt kuin mahdollista.
- 2.1.3 Kaukovalaisimia esittävät samansuuntaiset, vaakasuorat valonsäteet ja lähivalaisimia samansuuntaiset, alaspäin suuntautuvat valonsäteet.
- 2.1.4 Seuraavilla optisissa ilmaisimissa käytettävillä väreillä on oltava seuraava merkitys:
- punainen: vaara,
 - ruskeankeltainen: varoitus,
 - vihreä: turvallisuus.
- Sininen väri on varattava yksinomaan kaukovalaisimien ilmaisimiin.
- 2.1.5 Tunnusten kuvaus ja tunnistaminen

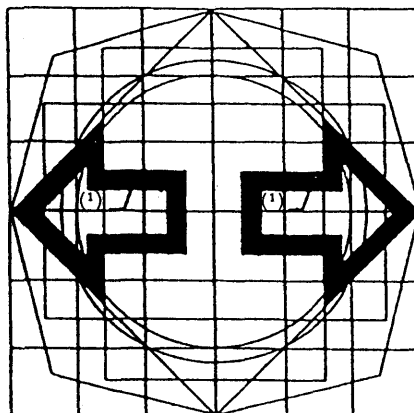
Kuva 1
Valaisimien hallintalaitte - Kaukovalaisimet
Ilmaisimen väri: sininen



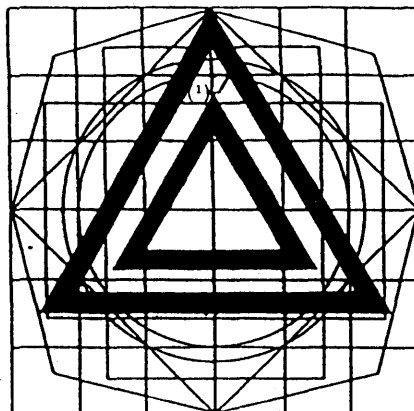
Kuva 2
Valaisimien hallintalaite – Lähivalaisimet
Ilmaisimen väri: vihreä



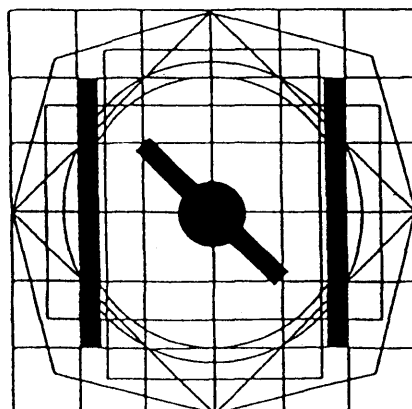
Kuva 3
Suuntavalaisin
Ilmaisimen väri: vihreä



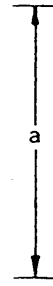
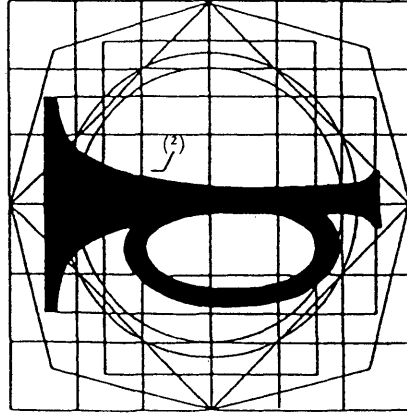
Kuva 4
Hätävilkku
Kaksi mahdollisuutta:
– sivulle asetettu kuvatunnus Ilmaisimen väri: punainen tai
– samanaikainen toiminta suuntavalaisimien kanssa (kuvan 3 kaksi nuolta)



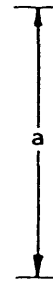
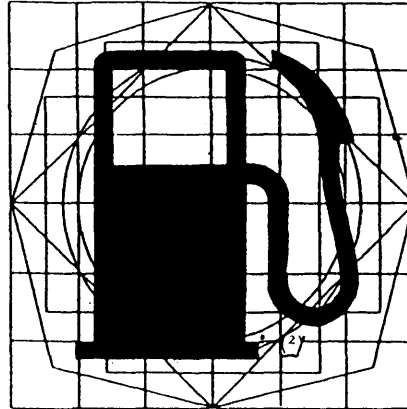
Kuva 5
Käsi­käyt­toinen rikastin
Ilmaisimen väri: ruskeankeltainen



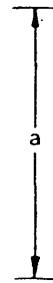
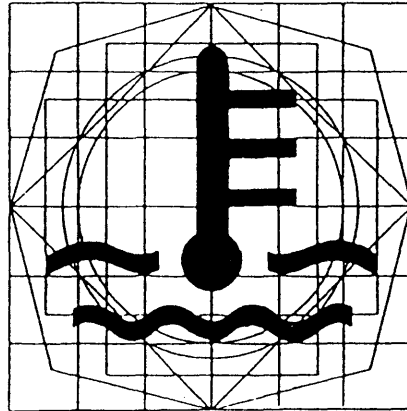
Kuva 6
Äänimerkinantolaite



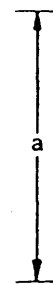
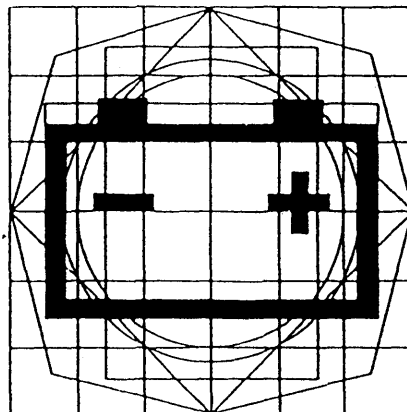
Kuva 7
Polttoaineen määrä
Ilmaisimen väri: ruskeankeltainen



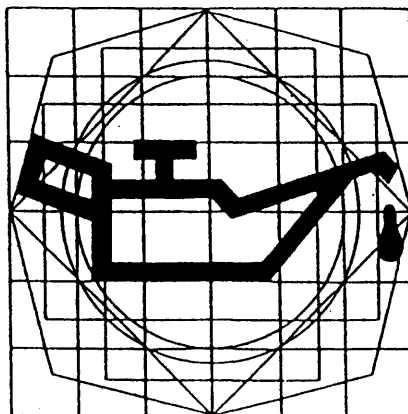
Kuva 8
Moottorin jäähdytysnesteen lämpötila
Ilmaisimen väri: punainen



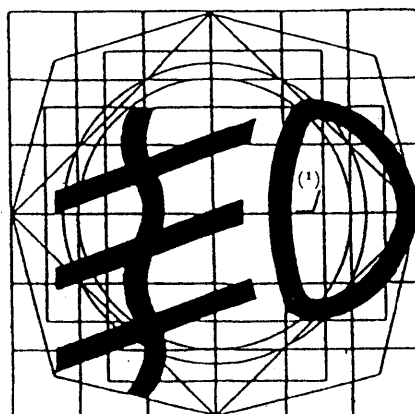
Kuva 9
Akun lataus
Ilmaisimen väri: punainen



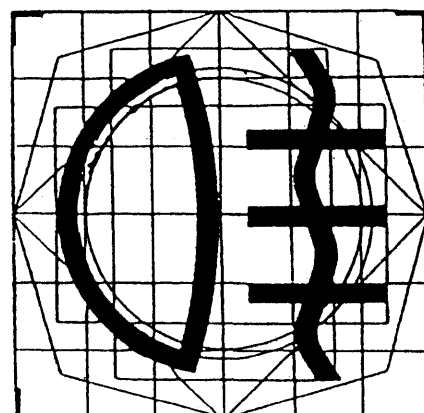
Kuva 10
Öljynpaine
 Ilmaisimen väri: punainen



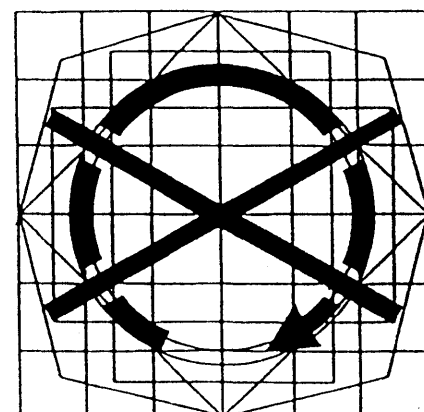
Kuva 11
Etusumovalo⁽³⁾
 Ilmaisimen väri: vihreä



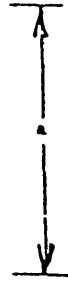
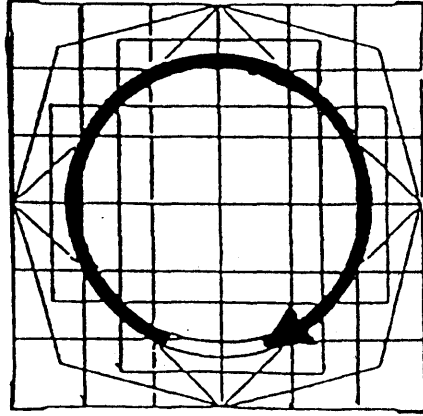
Kuva 12
Takasumovalo⁽³⁾
 Ilmaisimen väri: ruskeankeltainen



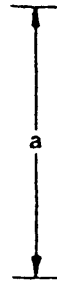
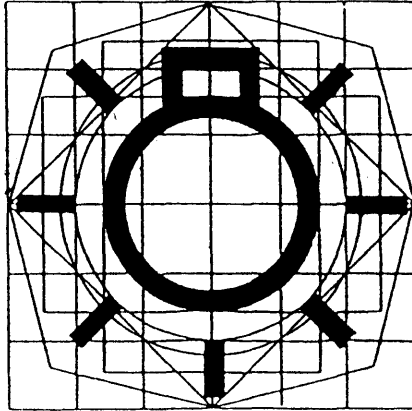
Kuva 13
 Dieselmoottorin sytyttimen
 tai pysäyttimen
 hallintalaite "pois käytöstä"-asennossa



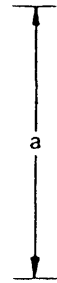
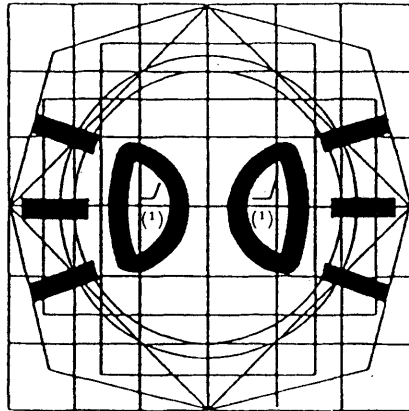
Kuva 14
 Dieselmoottorin sytyttimen
 tai pysäyttimen
 hallintalaite "käytössä"-asennossa



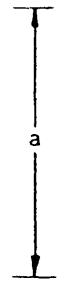
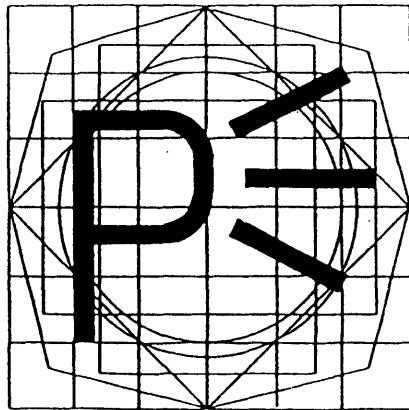
Kuva 15
 Valaisimien pääkytkin
 Ilmaisimen väri: vihreä



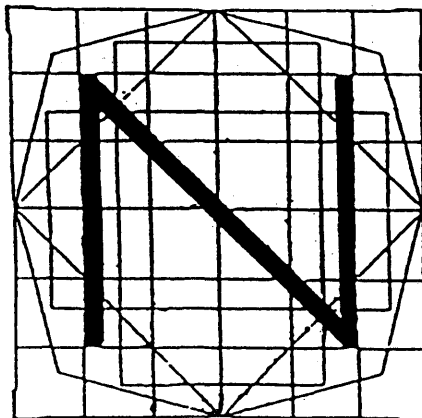
Kuva 16
 Valaisimien pääkytkin
 (voi olla yhdistettynä etu- tai
 takavalaisimien hallintalaitteeseen)
 Ilmaisimen väri: vihreä



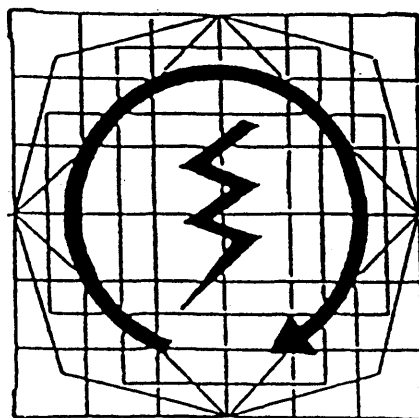
Kuva 17
 Seisontavalaisimet
 Ilmaisimen väri: vihreä



Kuva 18
 ”Vaihde vapaalla”-ilmaisimien
 ilmaisimen väri: vihreä



Kuva 19
 Sähköinen käynnistin

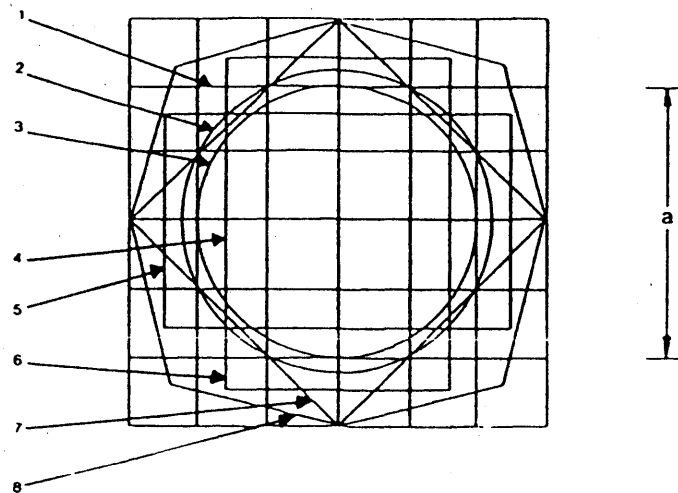


Huomautuksia

- (1) Tunnuksen sisus voi olla kokonaan tumma.
- (2) Tunnuksen tumma osa voidaan korvata sen ääri viivoilla; tässä piirroksessa valkoisena näkyvän osan on silloin oltava kokonaan tumma.
- (3) Jos yhtä hallintalaitetta käytetään etu- ja takasumivaloille, tunnuksena on oltava tunnus ”etusumuvalo”.

Lisäys

Edellä 2.1.5 kohdassa esitettyjen tunnusten perusmallin rakenne



Kuva 1

Perusmalli

Perusmallin koostumus:

1. perusuutu, jonka sivunpituus on 50 mm; sivu vastaa perusmallin nimellismittaa "a";
2. halkaisijaltaan 56 mm:n perusympyrä, jonka pinta-ala on likimain sama kuin perusuudun (1);
3. toinen, perusuudun (1) sisällä oleva ympyrä, jonka halkaisija on 50 mm;
4. toinen ruutu, jonka kulmat koskettavat perusympyrää (2) ja jonka sivut ovat perusuudun (1) sivujen suuntaiset;
5. ja 6. kaksi pinta-alaltaan perusuudun (1) kokoista suorakulmiota; niiden sivut ovat toistensa suhteen kohtisuorassa ja lävistävät perusuudun symmetrisesti sen vastakkaisilta puolilta;
7. kolmas ruutu, jonka sivut lävistävät perusuudun (1) ja perusympyrän (2) leikkauspisteet 45°:n kulmassa ja määräävät perusuudun suurimmat vaaka- ja pystyulottuvuudet;
8. epäsäännöllinen kahdeksankulmio, jonka muodostavat ruudun (7) sivuihin nähden 30°:n kulmassa olevat viivat.

Perusmalli asetetaan 12,5 mm:n kokoiselle ruutuverkolle niin, että se on yhteneväinen perusuudun (1) kanssa.

LIITE II

Lisäys 1

Ilmoituslomake kaksi- tai kolmipyöräisen moottoriajoneuvotyyppin hallintalaitteiden, ilmaisimien ja osoittimien tunnistamisesta

(Liitetään osan tyyppihyväksyntähakemukseen, jos se esitetään erillään ajoneuvon tyyppihyväksyntähakemuksesta.)

Järjestysnumero (hakijan antama)

Kaksi- tai kolmipyöräisen moottoriajoneuvotyyppin hallintalaitteiden, ilmaisimien ja osoittimien tunnistamista koskevassa osan tyyppihyväksyntähakemuksessa on eriteltävä tiedot, jotka esitetään direktiivin 92/61/ETY liitteessä II olevan A osan kohdassa:

- 0.1
- 0.2
- 0.4-0.6.

Lyhyt kuvaus ajoneuvosta kuljettajan ohjaamien hallintalaitteiden, ilmaisimien ja osoittimien tunnistamisen osalta.

Lisäys 2

Viranomaisen nimi

Osan tyyppihyväksyntätodistus kaksi- tai kolmipyöräisen moottoriajoneuvotyyppin hallintalaitteiden, ilmaisimien ja osoittimien tunnistamisesta

MALLI

..... :n teknisen tutkimuslaitoksen seloste N:o päiväys

Osan tyyppihyväksyntänumero Laajennusnumero

1. Ajoneuvon merkki
2. Ajoneuvotyyppi ja mahdolliset vaihtoehdot ja muunnokset
3. Valmistajan nimi ja osoite
4. Valmistajan edustajan nimi ja osoite (tarvittaessa)
5. Päivä, jona ajoneuvo toimitettiin testattavaksi
6. Osan tyyppihyväksyntä annettu/evätty⁽¹⁾.
7. Paikka
8. Päiväys
9. Allekirjoitus

(¹) Tarpeeton viivataan yli.